

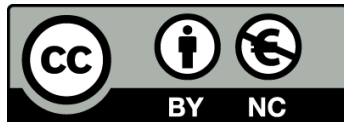
TRI MAB YASER

Diwar kontadenn « AR BANERAD FIEZ »

gant PAUL MADEC

Titre original « Les trois fils de Yasser »

Troet e brezhoneg gant Pascal Cariou



pol@paulmadec.net

www.paulmadec.net

AUTORISATION – DROITS D’AUTEUR Cette œuvre est sous licence Creative Commons

Elle n’est pas éditée. Cette licence permet aux auteurs de partager leurs œuvres au public. Les œuvres mises en ligne restent protégées par le droit de la propriété intellectuelle.

- **Attribution** — Vous devez créditer l’Œuvre (c’est-à-dire, citer le nom de l’auteur) et indiquer si des modifications ont été effectuées à l’œuvre (mention « adaptée de... »). Vous devez indiquer ces informations par tous les moyens raisonnables, sans toutefois suggérer que l’Offrant vous soutient ou soutient la façon dont vous avez utilisé son Oeuvre.
- **Pas d’Utilisation Commerciale** — Vous n’êtes pas autorisé à faire un usage commercial de cette Œuvre, tout ou partie du matériel la composant. Spécifiquement, vous n’avez pas le droit de l’éditer sur papier ou d’effectuer un enregistrement audio-visuel pour la vente.

Ce texte étant à libre disposition, j’apprécierais d’être contacté en amont de votre projet.

Droits d’auteurs

Si l’extrait de cette pièce vous a plu, je vous transmettrai avec plaisir l’intégralité du texte sans demande de compensation d’aucune sorte. Vous jugerez alors par vous même si cela correspond à votre projet.

Par contre, si vous décidez de l’utiliser comme outil de travail ou d’apprentissage, je vous demanderais d’inclure dans votre réflexion et votre budget la rémunération due à la reconnaissance d’un vrai travail.

Je l’estime à un minimum de 20 euros, somme pour laquelle je vous fournirai une facture détaillée que le statut d’artiste-auteur me permet de délivrer. Cette modique somme inclue aussi mes charges sociales. À vous de voir si ces conditions vous conviennent. Je ne ferai pas de relance, je fais juste appel à votre conscience.

Merci de votre compréhension.

TUDENNOÙ dre o urzh da zont e-barzh

TAMM 1

LODENN 1

1 Mevel bras	11 Embanner	<i>Dihuner o seniñ.</i>
X Kourtizaned	12-13-14-15 Keriz	MEVEL BRAS <i>o tisplegañ ar pezh a wel</i> Ar roue a sav ! <i>Strakadennoù daouarn</i> War e droad kleiz! <i>Roue o tont, fuloret-mik. Diskouez a ra e droad paket en e bod-kambr.</i>
2 Ar roue	16 Yaser	AR ROUE Bec'h a vo !
3 Kuzulier 1	17 Hasan	AR GOURTIZANED <i>daouarn war o divjod</i> Bec'h a vo !
4 Kuzulier 2	18 Karim	AR ROUE Mevel bras! Va fod-kambr ! ...
5 Kuzulier 3	19 Abdulazziz	MEVEL BRAS O, pegen kaer eo !
6 Kuzulier 4	20 Kripenn	AR GOURTIZANED O, pegen kaer eo !
7 Rouanez Chipot	21 Rozetenn	AR ROUE ...a-zehou eus va gwele,, a-zehou ha n'eo ket a-gleiz eo !
8 Priñsez Brazig	22 Batalia	MEVEL BRAS Laoskit ac'hanon d'ho sikour.
9 Priñsez Krennig	X Soudarded	<i>Ar mevel bras a sikour a roue. Gant ur jestr taer e tiskouez ar roue d'ar mevel e benn, egile a laka ar pod war e benn.</i>
10 Priñsez Bihanig	X Lapined ramzel	AR ROUE Kuit diouzhtu diwar-wel, melfed ma'z oc'h ! <i>Ar gourtizaned a gil gant ardoù forzh pegement.</i>

Er-maez ... Bec'h a vo ! Mevel bras ! Ret eo din kaout ur mennozh evit plantañ reuz gant unan bennak ! Kae da gerc'hat va c'huzulieren !

MEVEL BRAS
Kerkent , va roue!

AR ROUE
Bec'h a vo!

LODENN 2

Dont a ra ar guzulieren, kaset gant ar mevel bras.

AR ROUE
Kuzulieren ?! Gortoz a ran diganeoc'h ur mennozh displijus kenañ! Kompren a rit ?
...
Div vunutenn ho peus ! Kuzulier 1 ?

KUZULIER 1
Eu, eu... Ha ma vefe diskleriet ar brezel d' hon amezeien !?...

AR ROUE
Ha perak 'ta?

KUZULIER 1
Eu, eu... Peogwir e kavomp anezho divalav!

AR ROUE
Graet eo bet dija ! Kuzulier 2, un dra bennak all marteze ?

KUZULIER 2
Ya, ya, embann ul lezenn da rediañ lakaat ur gouriz gant kement den o kas ur c'harr .

AR ROUE
Re zous ! Re zous ! Kuzulier 3, petra a nevez ganeoc'h ?

KUZULIER 3
Ha ma vefe kresket an tailhoù war an hollen, ar butun ?

AR ROUE
Re aes ! Kuzulier 4, gortoz a ran !...

KUZULIER 4
Lakait pegañ ho poltred war holl mogerioù ar vro !

AR ROUE
Ha piv a vefe direnket gant an dra-se ?

KUZULIER 4
Ben...

AR ROUE
Glapezeien ! Mevel bras, kasit anezho kuit ma vint krouget !

MEVEL BRAS
En ho kourc'hemenn, aotrou roue.

KUZULIERIEN
Truez, truez ! Kavout a raimp un dra nevez !

AR ROUE
Ho chañs diwezhañ eo ?
En em vodañ a ra ar Guzulieren chuchumuchu.
Ha neuze ?

KUZULIER 4
Ne gredemp ket c'hinnig an dra-se deoc'h, met bremañ...

KUZULIER 2
Sed' ar pezh a reomp-ni pa vezomp nec'het-braz !

KUZULIER 3
Vad a ra, o lala! Vad a ra !

KUZULIER 1

Setu neuze, pa vezomp e kounnar ruz, n'ez eus netra gwelloc'h eget klask afer ouzh tud e familh.

AR ROUE *gant ur vouez krenñ*

Petra ? Klask afer ouzh ar rouanez ha ouzh va merc'hed ?

KUZULIERIEN *o taoulinañ dirazañ*

Truez, va roue !

AR ROUE

Savit en ho sav ! Ur mennozh dispar eo ! Mat, kit bremañ!

LODENN 3

AR ROUE

Mevel bras, lavarit d'ar rouanez ha d'ar priñsezed dont buan amañ.

MEVEL BRAS

Ar pezh 'zo, ho meurded...

AR ROUE

Petra adarre ?

MEVEL BRAS

Ur gouel bras a oa ganto dec'h da noz ha...

AR ROUE

Ha neuze ? Paet e vezont evit ober an dra-se, ket ? Kit buan !

MEVEL BRAS

Ya, va roue !

Mont a ra kuit

AR ROUE

Gouel bras ...! Ha petra c'hoazh ?! Mat ! Ha bremañ, kalon !

MEVEL BRAS

He meurded ar rouanez Chipot. O meurdedoù : ar briñsez Brazig, ar briñsez Krennig hag ar briñsez Bihanig !

AR ROUE

Va Itronez, skuizh oc'h , a welan !

Respont a reont en ur vazailhat gant trouz.

AR ROUANEZ CHIPOT

Aotrou roue, bal ar beorien oa dec'h da noz !

AR ROUE

Ha neuze?

BIHANIG

Ben, leun a dud a yoa : priñsed, duked, markized...

KRENNIG

Dañset hon eus ...!

BRAZIG

Hag debret hon eus, debret ! Ur spont !

AR ROUANEZ

Poaniet hon eus evit ar beorien !

AR ROUE

Gwelet a ran ! Mat, ur c'heloù bras meus evidoc'h. Emaon o vont d'ober ur prof bras da unan ac'hanoc'h.

PRIÑSEZED *o sevel un tammig o fenn*

Da biv ?

AR ROUE

N'ouzon ket c'hoazh...

AR ROUANEZ

Peseurt prof ?

AR ROUE *A-vouezh izel*

Kalon !

Araok respont e stouf e zivskouarn gant e vizied-yod

Un eured!

Ar priñsezed a laosk ur youc'hadenn spontus ha dont a reont da leñvañ d'ar rouanez.

AR ROUE

Gwelet a ran e ra plijadur deoc'h. Mevel bras ! Skrivit hag embannit an dra-mañ dre ar vro.

NOZ DU

LODENN 4

War blasenn ur vourc'h. Eur ar marc'had. O c'hwerzañ o legumaj ha traoù all emañ ar geriz.

DEN 1

Patatez ! Patatez ! Pegen brav eo va fatatez !

DEN 2

Karotez ! Karotez nevez ! Divjod vrav ! Feskennoù koant !

DEN 3

Kaol ! Kaol ! War ho taol ! Kaol ! Kaol

DEN 4

Andivez tev ! Andivez treaz ! Un drugar honnezh !

AR MAOUEZ

Fourmaj fresk ! Fourmaj fresk ! Leazh gavrig !

YASSER

Vioù yar ! Vioù houadez ! Vioù koailh !

Erruout a ra an embanner hag a greg da lenn.

EMBANNER

Selaouit ha selaouit ! Hor roue muiañ karet a zo laouen o kemen d'e bobl muiañ karet e roio unan eus e verc'hed muiañ karet d'an hini a gaso dezhañ ur banerad fiez dous ha darev-mat ha buan, petramant e vo bec'h.

DEN 1

E.. Fiez, petra eo ?

EMBANNER

N'ouzon dare !

Mont a ra kuit.

DEN 2

Beñ, evel kistin, me a gred.

DEN 3

Kistin ?

DEN 2

Ya. Kistin gwak sañset.

DEN 1

Kistin gwak ! Biskoazh kement all !

DEN 3

Salouit toudoù ! O c'hoapaat ouzhomp emañ ar Roue ! Ma fell dezhañ dimeziñ e verc'h n'en deus nemet goulen legumaj eus ar vro !

DEN 4

Ar gwir a zo ganit. Me 'm eus andivez hag a dalvez sur ur briñsez!

AR VAOUEZ

Ne welan ket perak e fulorez : dimezet out dija !

DEN 4

Ben, e kenkas e oa !

MAOUEZ

E kenkas petra ? Inosant ! Deomp d'ar gêr bremañ !

DEN 2

Emañ ar roue o farsal ha ni eo adarre a vo paket glapez !

Mont a reont kuit, imoret fall. Ne chom war ar blasenn nemet ur gwaz.

YASER

Me oar petra eo fiez. P'em eus kuitaet va bro, n'em eus kaset ganin nemet ar wezenn
fiez-se . Hounnezh a zo savet bras-kenañ ha warni frouezh eus ar re vravañ. A-benn
ar fin e c'hellin dimeziñ unan eus va mibien. Pelec'h emaint ? Karim, Abdulazziz, Hor fiez?!
Hasan!

Emañ ar vibien o tont. Karim a zo gantañ ur walenn besketa

YASER

Da belec'h oc'h bet adarre da straniñ?

ABDULAZZIZ

Da besketa, tad !

YASER

Gant **ur** walenn hepken ?

HASAN

Ben ya, me, lakaat a ran an higenn...

KARIM

... Me, taoler a ran an higenn...

ABDULAZZIZ

Ha me, sellet a ran ouzh ar walenn pa vez en dour.

YASER

Pa ma vefe pesketet ur briñsez ? Ya un eured. Piv en-deus c'hoant dimeziñ d'ur
briñsez ? Te, te ?

KARIM

Dimeziñ gant ur briñsez ?

HASAN

N'out ket klañv, tad ?

YASER

N'on ket klañv ! Me a oar an doare da vezañ pinvidik gant va fiez !

TRI MAB

ABDULAZZIZ

Tad, skuizh oc'h. Emaomp o vont da gas ac'hanoc'h d'ho kwele ha...

YASER

Yac'h-pesk on ! Selaouit ac'hanon pe e vo c'hoariet fest ar vazh gant ho kwalenn.
Deuit amañ ha selaouit.

NOZ DU

TAMM 2**LODENN 1**

En ur c'hoad. Teir sorserez o pleustriñ gant o balaennoù.

KRIPENN

Rozetenn, sell piv a zo o tont !? Plijadur a vo dizale.

BATALIA

D'ho palaenn, merc'hed !

Emañ an tri breur o tont, pep hini gantañ ur banerad fiez. Sachet int gant nerzh ar balaennoù, evel ur maen-touch

ROZETENN

Sell 'ta piv ? Pegen jentil oc'h da zegas profoù deomp ! Petra eo da anv, te ?

ABDULAZZIZ

Abdazziz eo va anv, itron. Emaomp o vont da palez ar roue evit...

KARIM

Serr da c'henou, Abuldazziz! Arabat komz da zen ebet !

BATALIA

Ha te, petra eo da anv, aotrou kalonek ?

KARIM

Karim, itron. Met n'on ket kalonek. Aon bras 'meus da lavar gwir !

ROZETENN

Hag evuruzamant c'hoazh, va lellig !

KRIPENN

Ha te, petra eo da anv ?

HASAN

Hasan, itron. Ha n'em eus ket aon 'razoc'h ha zoken e c'hellan lavaret deoc'h ar pezh emamp o vont d'ober.

ROZETENN

Met an dra-se ne sell ket ouzhomp. Ar pezh a fell deomp gouzout eo ar pezh a zo en ho paneroù.

AN TRI BREUR

Hor paneroù?!

BATALIA

Neuze?

ABDULAZZIZ

Me, ar pezh a zo ganin en va faner eo...

Dont a ra ur mennozh dezhañ

... bouloù kaoc'h givri ! M'ho peus c'hoant tañvañ, sachit ganeoc'h !

AN TEIR SORSEREZ

Bouloù kaoc'h givri?!

KRIPENN

Kae kuit gant da vouloù kaoc'h givri, paotr diseven !

ROZETENN

Ha te, Karimig va c'halon, bouloù kaoc'h givri 'peus ivez en da baner ?

KARIM

Ket ! Ganin ez eus beuzelloù saout, sec'h-mat. C'hoant tanva ho-peus ?

BATALIA

Kae kuit ha buan !

ROZETENN

Ne chom deomp nemet unan. Kaout a ra din e-peus , te ivez, un dra bennak doñjerus en da baner,

HASAN

Ket, itron. Ganin em-eus saourusañ fiez evit ar roue. Kemerit ma fell deoc'h.

Tañva a reont gant plijadur.

KRIPENN

Ur gwir lip-e-bav ! Lavar din, Hasan : perak ne peus ket livet gevier deomp evel da zaou vreur ?

HASAN

Rak morse ne livan gevier.

IMELDA

Met an holl dud a lavar gevier !

BATALIA

Gwellomp ma lavar ar wirionezh pa lavar e lavar bepred ar wirionezh !

ROZETENN ha KRIPENN

Petra ?

BATALIA

Peoc'h ganeoc'h, va c'hoarezed ! Ha te, penaos e kavez ac'hanomp ?

HASAN

Ben... Divalv-mezh !

AN TEIR SORSERES *drouk*

Petra?

Diroll a reont da c'hoarzhin.

KRIPENN

Gounezet peus, paotr dichipod. Dal, kemer ar sutell-hud-mañ. Da sikour a raio pa po ezhomm.

ROZETENN

Kae kuit araok ma teufe keuz deomp !

Hasan a za kuit

BATALIA

Evit e vreudeur, souezhet-bras e vint !

C'hoarzh spontus ar sorserezed

NOZ DU

LODENN 2

E kastell ar roue. Gant e verc'hed emañ ar roue. E penn kentañ emaint o huchal hag o leñvañ nemet ne glevomp ket anezho.

Ar roue, en ur jestr ledan, a denn e vizied-yod diwar e zivskouarn ha neuze e klevet anezho. Lakaat a ra anezho en-dro en o flas ha kerkent ne glevet ket anezho ken. Tennañ a ra anezho ur wech diwezhañ ha youc'hadennou adarre.

AR ROUE

Trawalc'h, trawalc'h ! Teir sizhun e mod-se, ne c'hellan ket ken ! Droug am-eus paket e penn va bizied, memes. Mevel bras ! Soudarded !

Mevel bras o tont gant ar soudarded

Mouchit o genou !

Ar soudarded a ra o labour

A ! Pebezh peoc'h !

MEVEL BRAS

O ya ! Perak n'eo ket deut abretoc'h ar soñj-se deoc'h ?

AR ROUE

Petra a lavarez ?

MEVEL BRAS

Netra va Roue. Va roue, deut e oan da gemenn deoc'h ez eus erru tri faotr yaouank er c'hastell. Lavaret o deus int deuet da zegas fiez deoc'h.

AR ROUE

Tri, a lavarez ? Marteze n'eo ket falloc'h ! E mod-se n'em bo ket a boan evit an div all ! Degas anezho amañ diouzhtu...

Ha neuze, merc'hed, petra lavarit deus an dra-se ? Pep hini en-do ur gwaz ! N'oc'h ket laouen ?

Ar merc'hed a glask huchal : netra

An tri breur o tont gant ar mevel bras. Saludiñ ar roue a reont.

ABDULAZZIZ

Ho saludiñ a reomp, o, roue meur ! Mibien Yaser omp. Abdulazziz eo va anv ha setu va breudeur Karim ha Hasan. Deut omp amañ...

AR ROUE

Ya, ya ! Gouzout a ran perak oc'h deut amañ ! Buan, ar fiez !

HASAN

Te eo an hini koshañ, Abdulazziz.

Abdulazziz a ginnig e baner. Ar roue a laka e zorn e-barzh hag a gas d'e c'henou en ur serriñ e zaoulagad met araok dantañ e-barzh e laka e-kichen e fri.

AR ROUE

Met... met... Pe... Petra zo amañ ! Mevel bras, gwel ganit !

MEVEL BRAS *o dantañ*

Hmm ! Kaoc'h givri, va roue, kaoc'h givri deus ar gwellañ. Daoust hag e c'hellan kaout c'hoazh ?

AR ROUE

Soudarded ! Pakit krog ennañ ! Kredet en-deus reiñ kaoc'h d'e roue ! Krougit anezhañ warc'hoazh, dre e fri !

Ur soudard er-maez gant Abdulazziz

HASAN *dre guzh da Karim*

Ar sorserez eo a zo kaoz ! Karim, petra peus lavaret dezho e-poa en da baner ?

KARIM

Eu, eu... N'em eus ket a soñj ken !...

E-keit-se en deus ar mevel bras splujet e zorn e paner Karim

MEVEL BRAS

O ! Ur veuzeulenn kaoc'h saout, kalet ha sec'-mat !

AR ROUE *o krediñ mougañ*

Penaos ? Kaoc'h saout ? Da vreur en deus kinniget din kaoc'h givri ha te kaoc'h saout ? Soudarded, warc'hoazh, evel egile, dre e fri ! Er-maez !

Ur soudard a gas Karim er-maez

HASAN

Pardonit d'am breudeur, aotrou roue ! Abalamour d'ar sorserezed eo...

AR ROUE

Tamm pardon ebet ! Ha te, petra peus en da baner ? Gwano pichon ! Bouloù kaoc'h lapined ? An dra-se eo ?

HASAN

Ket, va roue. Ganin ez eus...

AR ROUE

Diskouez din !...

Ar roue a ziframm e baner digantañ.

Fiez ! Fiez kaer, tener ha saourus ! Hmmm !

E-keit-se emañ Hasan e-kichen ar priñsezed, mouchet bepred o genou

HASAN

Va roue ?!

AR ROUE *leun e c'henou.*

Ya ?

HASAN

Pe hini eo va hini ?

Ar priñsezed a grog en-dro da huchal dindan o mouchoù.

AR ROUE

An hini peus c'hoant ! O zeir ma karez !

MEVEL BRAS

Va roue, setu ar rouanez Chipot.

AR ROUANEZ *d'ar roue*

Va fried! Echu da farsal. bremañ !

AR ROUE

Met Chipotig!

AR ROUANEZ

Mont a ra gwelloc'h ganit ?! Daoust hag en deus ar paotr-mañ madoù awalc'h ?

AR ROUE

Met Chipotig, prometet meus ha fuloret e vo ar bobl ma ne zalc'han d'am ger !

AR ROUANEZ

Ha pep tra abalamour d'az pod-kambr, ma n'eo ket ur vezh ! Ñag a sotoni a vez gant ar wazed a-wechoù ! Goulennit digantañ tremen amprouenn al lapined, d'an nebeutañ.

AR ROUE

Al lapined ? Met Chipotig...

AR ROUANEZ *fuloret-mik*

Va fried!

AR ROUE

Mat, mat ! Va faotr, deus amañ. Blas ar re nebeut a zo gant da fiez ! Ret e vo dit degas din kant gwech kement all !

HASAN

Met, va roue meur, n'ez eus du-mañ nemet ur wezenn fiez !

AR ROUE

Gwelet a ran. Neuze e ranki tremen amprouenn al lapined ha ma teuez a-benn diouto e talc'hin d'am ger.

Hasan

Met, va roue, n'eo ket e mod-se e oa an traoù !

AR ROUE

Marteze, met cheñchet meus gant va mennozh, rak e plij din ! Mevel bras, displeg dezhañ ar petra hag ar penaos ! Kenavo a-benn arc'hoazh !
D'ar rouanez Mont a ra deoc'h evel-se, va muiañ-karet ?

AR ROUANEZ

Dreist !

Ar roue er-maez. Ar mevel bras a sach Hasan d'ar c'houlisoù. Ar rouanez a zivouch he merc'hed.

AR ROUANEZ

Va merc'hed, setu ar pezh emamp o vont d'ober...

NOZ DU

LODENN 3

Hasan hag ar mevel bras

MEVEL BRAS

Ar roue a zo dezhañ un tropellad lapined bras hag a zo diaes-kenañ da ziwall outo. Tec'het a reont kuit hag a bep seurt distruj a reont. Kintus-kenañ int ! Ret e vo dit diwall anezho en noz-mañ ha warc'hoazh vintin e teuimp da welet ha ne vank hini ebet diouto. Klevet a rez : hini ebet !

HASAN

Lapined ? Diwall lapined ? N'eo ket diaes ober war-dro lapined !

MEVEL BRAS

Soudarded ! Laoskit al lapined da vont.

Da Hasan

Nozvezh vat dit !!

HASAN

Lapined, pfff...

A-greiz-holl e tifoup un tropellad lapined bras. Ober a reont taolioù fall da Hasan

Aaa! Sikour ! An dra-se, lapined ? Peoc'h, lapined, Gourvezit ! Deus dre amañ, te !

Te ivez! Aiou ! Dantet on bet gant hemañ, loen fall ! Da gousket... ! Da zebriñ... !

Netra d'ober ganto ! Penaos dont a-benn diouto ?... O, ar sutell hud, evel just

Sutell! Gra ma chomint e peoc'h !

C'hwezhañ a ra en e sutell ha kerkent e kouez al lapined kousket-mort war an douar.

Deut on a-benn, deut on a-benn ! Trugarez, sorserezed ! Din-me ar briñsez !

Bazailhat a ra

Met da gentañ ur c'houiskig rak skuizh-marv on, me ivez.

Gourvez a ra. Erru an noz. Tri den o tont. Ar priñsezed eo, gwisket evel peizantezed.

Komzout a raint a-vouezh izel.

KRENNIG

Sellit, merc'hed ! An holl lapined a zo bodet amañ, kousket c'hwek ! Hag aze emañ

ar paotr ivez !

BRAZIG

Arabat d'ar paotr dont a-benn d'al lapined. Ne fell ket din dimeziñ gantañ !

BIHANIG

Gant ur paour ? Biken ne rin ! Buan, klaskomp dihuniñ al lapined.

Hejañ-dihejañ a reont al lapined. Ne fñvont ket. Met dihunet eo Hasan gant o reuz

HASAN

Oc'h ober petra emao'h aze ? Laoskit al lapined diouzhtu !

BRAZIG

Sioulig, va mignon, sioulig ! Ne fell ket deomp laerez anezho diganeoc'h !

BIHANIG

Fellout a ra deomp prenañ anezho dit.

HASAN *disfiziañs ennañ*

Al lapined-se n'int ket da werzhañ.

KRENNIG *o tiskouez ur yalc'h leun a arc'hant*

Ha paeet e vint ker dit !

BRAZIG

Neuze?

HASAN *Treñ a ra en-dro dezho en ur soñjal.*

A-du on ! Met ar-re se zo kousket mik. Ret e vo deoc'h dougañ anezho.

Huanadenn bras. Kregiñ a ra ar priñsezed da ruzañ gant poan al lapined.

HASAN

Gortozit dimezelled ! Ur goulenn am-eus ouzhoc'h keit ha m'emaoc'h amañ.

Ar priñsezed a chom a-sav.

HASAN

Ur gudenn am-eus. Ret eo din dibab va gwreg e-touez teir c'hoar. Met hounnezh ebet

anezho a blij din. Penaos ober ?

BRAZIG

Penaos ?! Hounnezh ebet ?

HASAN

Hounnezh ebet.

KRENNIG ha BIHANIG

Diposupl eo !

HASAN

Posupl eo. Ba, unan anezho... marteze.

AR PRIÑSEZED

Pe hini ?

HASAN

A ! Ne c'hellen ket ho tirenkañ gant an dra-se. Digarezit. Ha skuizh tre on ha ret eo deoc'h ober war-dro ho lapined.

En em welout a ra ar priñsez. Leuskel a reont al lapined.

BRAZIG

Derc'hel e c'hellez anezho, erfin.

KRENNIG

Derc'hel e c'hellez an arc'hant ivez.

BIHANIG

Ezhomm 'po anezhañ. Ezhomm bras ! Evit en eured...

Int a za kuit.

HASAN

En em c'houlenn a ran hag eo ken plijus dimeziñ d'ur briñsez. Ken sot int ! Mat ! Toutou bremañ !

NOZ DU

LODENN 4

Ar roue, ar rouanez hag ar merc'hed o tont asamblez. Kousket eo atav Hasan hag al lapined.

AR ROUANEZ *d'he merc'hed*

Ha neuze ? N'ho peus ket graet ar pezh am boa gourc'hemennet deoc'h ober ?

PRIÑSEZED

Geo, mamm!

AR ROUANEZ

Ha neuze?

Ne respont ket ar priñsez. Kempenn a ra he blev Brazig e-pad m'emañ Bihanig ha Krennig oc'h en em livañ : Bihanig gant ur vazh ruz muzelloù, ha Krennig gant ur barr-livañ maskara.

HASAN *dihunet gant an trouz*

a, va roue ! Sellit ! Deut on a-benn d'ho amprouenn.

AR GOURTIZANED *o tont -barzh trumm*

Dezhañ ar briñsez, dezhañ ar briñsez !

AR ROUE *dre guzh d'ar rouanez*

Chipotig, petra ober bremañ ? Gounezet en-deus !

AR ROUANEZ

Peoc'h ganit ! Klask dezhañ un amprouenn nevez. Re baour eo !

AR ROUE

Evel ma peus c'hoant. Hasan, brav out deut a-benn eus al lapined met bremañ e ranki tremen un amprouenn nevez. Evit plijout d'ar rouanez !

HASAN

Met prometet ho-poa !

AR GOURTIZANED

Prometet en-doa !!

HASAN

M'emañ an traoù e mod-se ; sutell hud, deus d'am sikour ! Ra lammo amañ an holl re a lavar gevier, evel al lapined,

Hasan a c'hwezh en e sutell : ar roue, ar rouanez, ho merc'h, ar gourtizaned, ar mevel bras, ar soudarded a grog da lammat evel lapined

AR ROUE

Hasan, truez, paouez ! Ober a rin evel ma kari.

HASAN
Evel ma karin ? E gwirionezh ?

HOLL
Ya, evel ma kari !

HASAN
Lakait da zont amañ va zaou breur !

AR ROUE
Ya, diouzhtu ! Soudarded, kit da gerc'hat e vreudeur !

Hasan a sut en-dro hag an holl da gouezhañ war an douar, skuizh-marv. Ar soudarded o tont en-dro gant Karim hag Abdulazziz.

AR ROUE
Kemer unan eus va merc'hed, forzh pe hini. Kemerit pep a briñsez !

HASAN
Ret eo din komz gant va breudeur araok pep tra.
Komz a reont a-vouezh izel
Setu, va roue. Dalc'hit ho merc'hed ganeoc'h. Re sot int !

ABDULAZZIZ
Mont a reomp en-dro d'ar gêr da welet hon tad. Emaomp o vont da sevel loened asamblez.

AR GOURTIZANED
Peseurt loened?

KARIM
Lapined bras evel just !

Sutal a ra hag ez eont kuit, lapined war ho lec'h

AR ROUE
A! Merc'hed, laouen oc'h rak n'ho peus ket ranket dimeziñ ganto !

Kregiñ a ra ar merc'hed da leñvañ ha da huchal

HOLL *en ur stankañ o divskouarn*
N'eo ket gwir !!

Kemer a reer en-dro c'hoari « klevet a ran, ne glevan ket, klevout a ran, ne ran ket » ur wech pe ziv, amzer d'ar sonerezh da zont.

ECHU

© **Paul Madec**